

GESTIÓN Y DOCUMENTACIÓN DE LENGUAS

1.- Datos de la Asignatura

Código	306.352	Plan	2024	ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso	Todos	Periodicidad	2 semestre
Área	Lingüística General				
Departamento	Lengua Española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	Studium			
	URL de Acceso:	https://studium.usal.es/			

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Carla Amorós Negre	Grupo / s	Único
Departamento	Lengua Española		
Área	Lingüística General		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Antiguo Seminario de Románicas, despacho 2 (Palacio de Anaya)		
Horario de tutorías	Concertar cita previa mediante correo electrónico		
URL Web	https://lenguaespl.usal.es/personal/#linguistica-general https://produccioncientifica.usal.es/investigadores/57289/detalle		
E-mail	carlita@usal.es	Teléfono	923294500 Ext. 6182

2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

Temas y metodologías en lingüística aplicada (Materia 7)

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

Se trata de una de las asignaturas que conforman el bloque de optativas de lingüística aplicada, pensada para que el estudiante profundice en uno de los ámbitos de especialidad de la lingüística sincrónica, a saber, la planificación de lenguas, así como la gestión del multilingüismo en diversas ecologías lingüísticas.

Es bien sabido que el contacto de comunidades y lenguas origina muchas veces conflictos y relaciones de desigualdad entre lenguas mayoritarias y "minorizadas". Regular una convivencia armónica es tarea de agentes tanto gubernamentales como no gubernamentales. Así pues, se pretende que el alumnado se familiarice con los fundamentos teórico-metodológicos de la sociolingüística y antropología lingüísticas aplicadas en la documentación y análisis del estatus sociolingüístico de diferentes lenguas del mundo, las claves para la revitalización de una lengua en peligro, el análisis de los marcos jurídicos de diferentes administraciones y gobiernos, etc.

Perfil profesional.

(Perfiles 1 y 2)

- Asesoría con el análisis y diseño de políticas lingüísticas y educativas
- Asesoría en servicios lingüísticos, jurídicos y educativos
- Intervención lingüística y desarrollo de planes de apoyo educativo para la docencia bilingüe y multilingüe
- Preparación de materiales para la estandarización, enseñanza- aprendizaje de lenguas minoritarias y en peligro.
- Planificación y desarrollo terminológico de lenguas
- Mediación lingüística y cultural
- Legislación lingüística y derechos lingüísticos: la regulación del plurilingüismo

3.- Recomendaciones previas**Asignaturas que se recomienda haber cursado****Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente**

Sociolingüística, Semiótica, Lingüística Tipológica

Asignaturas que son continuación**4.- Objetivos de la asignatura**

- Obtener un nivel de formación epistemológica que permita comprender, juzgar críticamente y proponer diferentes experiencias de gestión lingüística, siendo conscientes de la necesidad de una formación versátil e interdisciplinar.

-Asimilar y reflexionar críticamente sobre la heterogeneidad de situaciones sociolingüísticas y las diferentes propuestas en la intervención y regulación de la diversidad lingüística.

-Usar diversas fuentes de información y consulta, a fin de analizar críticamente diferentes procesos y casos prácticos descritos en diferentes publicaciones del campo de la planificación y documentación de lenguas del mundo.

-Familiarizarse con los métodos de investigación cuantitativa y cualitativa en el campo de la sociolingüística y la antropología lingüística aplicadas.

-Saber utilizar diferentes herramientas de análisis y recogida de datos lingüísticos pertinentes (entrevistas, observación participación, encuestas demolingüísticas, etc.), respetando los códigos éticos.

5.- Contenidos

Teórico-prácticos

1. La gestión de lenguas. Definición y delimitación de la disciplina.
2. La diversidad de políticas lingüísticas: principales modelos teóricos y enfoques metodológicos
3. La planificación lingüística de lenguas minoritarias en Europa
4. Gestionar la diversidad lingüística en ecologías lingüísticas no occidentales
5. La documentación de lenguas en peligro y el trabajo de campo

6.- Competencias Específicas

- C1. Identificar y categorizar necesidades lingüísticas en diferentes contextos sociolingüísticos.
C2. Fundamentar teórica y metodológicamente medidas lingüísticas que den respuesta a conflictos lingüísticos detectados en diferentes ámbitos macro, meso y microlingüísticos.
C3. Identificar, distinguir y aplicar métodos y modelos de investigación en documentación y planificación de lenguas de acuerdo con los objetivos propuestos.
C4. Identificar, distinguir y aplicar técnicas e instrumentos de investigación lingüística cuantitativa y cualitativa de la sociolingüística y lingüística antropológica aplicadas.
C5. Aprender a desarrollar una propuesta teórico-metodológica de investigación lingüística en el ámbito de la documentación y/o gestión de lenguas.
C6. Analizar, interpretar y evaluar con capacidad crítica y con rigor científico el trabajo propio y ajeno partir de la lectura de textos especializados.
C7. Exponer oralmente y de forma adecuada un análisis de política y planificación de lenguas en un contexto sociolingüístico concreto bilingüe o multilingüe.

7.- Metodologías docentes

La docencia combinará los siguientes procedimientos:

- Clase magistral
- Talleres
- Seminarios de lecturas
- Trabajos orales y escritos
- Estudio de casos

8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Actividades introductorias	1			1
Sesiones magistrales	8			8
Eventos científicos		4		4
Prácticas	- En aula			
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Practicum				
Prácticas externas				
Seminarios	3			3
Exposiciones	4	6		10
Debates				
Tutorías	1			1
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos			10	10
Trabajos		2	15	17
Resolución de problemas	2	3		5
Estudio de casos	3	4		7
Foros de discusión		4		4
Pruebas objetivas tipo test				
Pruebas objetivas de preguntas cortas				
Pruebas de desarrollo				
Pruebas prácticas				
Pruebas orales	3	2		5
TOTAL	25	25	25	75

9.- Recursos

Libros de consulta para el alumno

- Ammon, U. (2004 [1989]). "Towards a descriptive framework for the status/function/position of a language within a country", en U. Ammon, N. Dittmar y K.J. Mattheier (eds.): *Status and function of languages and language varieties*. Berlin/New York: Mouton, pp. 21-106.
- Amorós Negre, C. (2008). Norma y estandarización. Salamanca: Luso- Española.
- Amorós Negre, C. (2014). *Las lenguas en la sociedad*. Madrid: Síntesis.
- Austin, P y J. Sallabank (Ed.) (2011). *The Cambridge Handbook of Endangered Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Argenter, J. (ed.) (2011). *La gestió interestatal de llengües transfrontereres*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans/Càtedra Unesco.

- Ayres-Bennett, W. & Bellamy, J. (eds) 2021. *The Cambridge Handbook of Language Standardization*. Cambridge: CUP.
- Bastardas-Boada, A. (2012). *Language and identity policies in the 'glocal' era. New processes, effects and principles of organization*. Barcelona: Institut d'Estudis Autònoms.
- Blackwood, R., L. Lanza y H. Woldemarian (Eds.) (2016). *Negotiating and Contesting Identities in Linguistic Landscapes*. London: Bloomsbury
- Blommaert, J. y J. Dong (2010). *Ethnographic Fieldwork: A Beginner's Guide*. Bristol: Multilingual Matters.
- Bonvillain, N. (Ed.) (2015). *Handbook of Linguistic Anthropology*. New York: Routledge.
- Brickell, Timothy C. 2018. Linguistic fieldwork: perception, preparation, and practice. *Language Documentation and Description* 15: 179-207.
- Carling, G. (Ed.) (2019). *The Mouton Atlas of Languages and Cultures*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Chelliah, S., y W. De Reuse (Eds.) (2010). *Handbook of Descriptive Linguistic Fieldwork*. Berlin: Springer.
- Consejo de Europa. (1992). *Carta europea de las lenguas regionales o minoritarias*. Estrasburgo: Unión Europea. <https://www.coe.int/en/web/european-charter-regional-or-minority-languages/text-of-the-charter>.
- Cooper, R. L. (1989). *Language planning and social change*. Cambridge: Cambridge University Press [vers. esp. *La planificación lingüística y el cambio social*. Cambridge: Cambridge University Press, 1997].
- Coronel-Molina, S. y T. McCarthy, T. (Eds.) (2016). *Indigenous language revitalization in the Americas*. New York/London: Routledge.
- Crowley, T. (2007). *Field Linguistics: A beginner's guide*. Oxford: Oxford University Press.
- Duranti, A. (1997). *Linguistic Anthropology*. Cambridge University Press [Trad. esp. Antropología lingüística. Madrid: Cambridge University Press, 2000]
- Moreno Cabrera, J. C. (2016). *Multilingüismo y lenguas en contacto*. Madrid: Síntesis
- Eberhard, D. M., Simons, G. F. y Fennig, C. D. (eds.) (2024). *Ethnologue: languages of the world* (27.ª ed.). Dallas, Texas: SIL International, disponible en: <http://www.ethnologue.com>.
- Fernández Rei, F. y Santamarina Fernández, A. (Eds.) (1999). *Estudios de sociolingüística románica. Lenguas e variedades minorizadas*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.
- Fishman, J. (ed.) (2001). *Can threatened languages be saved? Reversing language shift, revisited: a 21st century perspective*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Fishman, J. A., Ch.A. Ferguson y J. Das Gupta (eds.) (1968). *Language problems of developing nations*. New York: John Wiley and Sons.
- Fishman, J. A. (2006). *Do Not Leave Your Language Alone. The Hidden Status Agendas Within Corpus Policy in Language Policy*. London: Routledge.
- Fuller, J. M. y Leeman, J. (2020). *Speaking Spanish in the US. The sociopolitics of language*. Bristol: Multilingual Matters.
- Gal, S., & Irvine, J. T. (2019). *Signs of difference: Language and ideology in social life*. New York: Cambridge University Press.
- García, O y T. Klein (2016). *Translanguaging with multilingual students*. London: Routledge.
- Gazzola, M., Gobbo, F., Johnson, D.C. & J. A. Leoni (2023). *Epistemological and Theoretical Foundations in Language Policy and Planning*. London: Palgrave Macmillan.
- Giralt Latorre, J. y Nagore Laín, F. (eds.) (2018). *Lenguas minoritarias en Europa y estandarización*. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza.
- Giralt Latorre, J. y F. Nagore Laín (Eds.) (2019): *La normalización social de las lenguas minoritarias: experiencias y procedimientos para la salvaguarda de un patrimonio inmaterial*. Zaragoza: Prensas Universitarias de la Universidad de Zaragoza
- Gippert J., Himmelmann N. P. & U. Mosel (2006). *Essentials of language documentation*. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Gorter, D, V. Zenotz y J. Cenoz (eds.) (2014). *Minority Languages and Multilingual Education*.

- Berlin: Springer.
- Grenoble, L. & N. Louanna Furbee (Eds.) (2010). *Language Documentation: Practice and values*. Amsterdam: John Benjamins
- Grenoble, L. y Whaley, L. J. (2006). *Saving languages: an introduction to language revitalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Haugen, E. (1959). "Planning for a standard language in modern Norway", *Anthropological Linguistics* 1 (3), pp. 8- 21.
- Heller, M., Pietikäinen, S. y Pujolar, J. (2017). *Critical sociolinguistic research methods. Studying language issues that matter*. Londres/Nueva York: Routledge.
- Himmelmann, N.P. (2008): Reproduction and preservation of linguistic knowledge: linguistics' response to language endangerment. *Annual Review of Anthropology*, vol 37, October 2008.
- Hornberger, N. H. (1996). *Indigenous literacies in the Americas. Language planning from the bottom up*. Berlin: Mouton.
- Hult, F. & Johnson, D.C. (2013) *Research Methods in Language Policy and Planning: A Practical Guide*. Wiley Blackwell
- Johnson, D.C. (2013). *Language Policy*. Basington: Palgrave Macmillan
- Joseph, J. E. (1987). *Eloquence and power: the rise of language standards and standard languages*. London: Frances Pinter.
- Joseph, J. E. y J.T. Talbot (eds.) (1990). *Ideologies of language*. London: Routledge.
- Junyent, C. y P. Comellas (2019). *Antropología lingüística*. Madrid: Síntesis.
- Kaplan, R. B. y R. B. Baldauf (1997). *Language Planning. From Practice to Theory*. Clevedon: Multilingual Matters.
- King, K. A., y L. W. Fogle. (2013). "Family language policy and bilingual parenting". *Language Teaching* 46(2), 172-194. DOI: 10.1017/S0261444812000493.
- Kloss, H. (1967). "Abstand Languages and Ausbau Languages", *Linguistics* 9 (7), pp. 29-41.
- Newman, Paul. 2009. Fieldwork and field methods in linguistics. *Language Documentation & Conservation* 3: 113-125.
- Martin-Jones, M. y Martin, D. (2016). *Researching multilingualism. Critical and ethnographic perspectives*. Londres/Nueva York: Routledge
- Martín Rojo, L. y Pujolar Cos, J. (coords.) (2020). *Claves para entender el multilingüismo contemporáneo*. Zaragoza: Prensas de la Universidad de Zaragoza
- May, S. (2001). *Language and minority rights: Ethnicity, nationalism and the politics of language*. London: Longman.
- Milroy, J. y L. Milroy (1991 [1985]). *Authority in Language. Investigating Language Prescription and Standardization*. London: Routledge.
- Pons, E. (2015). *L'oficialitat lingüística. Declaracions constitucionals i implicacions jurídiques i pràctiques*. Biblioteca de Política lingüística. Barcelona: Gencat.
- Ramallo, F., Amorrortu, E. y M. Puigdevall (Eds.) (2019). *Neohablantes de lenguas minorizadas en el Estado español*. Madrid/Frankfurt am main: iberoamericana Vervuert.
- Ricento, Th. (ed.) (2006). *An Introduction to Language Policy: Theory and Method*. Australia: Blackwell Publishing.
- Schieffelin, D., K. A. Woolard & P. V. Krostity (Eds.) (1998). *Language, Ideologies, Practice and Theory*. New York: New York University Press.
- Shohamy, E. (2006). *Language Policy and Language Planning. Hidden Agendas and New Approaches*. London: Routledge.
- Skutnabb-Kangas, T. et al. (eds.) (1994). *Linguistic human rights: overcoming linguistic discrimination*. New York/ Berlín, Mouton de Gruyter.
- Thieberger, N. (Ed.) (2012). *The Oxford Handbook of Linguistic Fieldwork*. Oxford: OUP.
- Spolsky B (ed.) (2012). *The Cambridge Handbook of Language Policy*. Cambridge: CUP.
- Toleffson, J. & Pérez Milans, M. (Eds.) (2018). *The Oxford Handbook of Language Policy and Planning*. Oxford: OUP.
- Unamuno, V., Gandulfo, C. y Andreani, H. (2021). *Hablar lenguas indígenas hoy: nuevos*

usos, nuevas formas de transmisión: experiencias colaborativas en Corrientes, Chaco y Santiago del Estero. Buenos Aires: Biblos.

UNESCO (1996). Declaración Universal de Derechos Lingüísticos. Barcelona: Generalitat de Catalunya/Diputació de Barcelona.

Valle, José del (ed.) (2013). *A Political History of Spanish. The Making of a Language.* Cambridge: Cambridge University Press.

Wright, S. (2004). *Language Policy and Language Planning. From Nationalism to Globalisation.* New York: Palgrave Macmillan.

Zimmermann, Kl. (1999). *Política del lenguaje y planificación para los pueblos amerindios: ensayos de ecología lingüística,* Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

- Typological tools for field linguistics, <https://www.eva.mpg.de/lingua/tools-at-lingboard/tools.php>

Materiales en Studium y lecturas obligatorias y recomendadas

10.- Evaluación

Consideraciones Generales

La asignatura aborda el estudio del fenómeno lingüístico y de sus manifestaciones, las lenguas humanas, desde una perspectiva social y constructivista, esto es, focalizada en el análisis de las relaciones entre lenguas, sociedades y culturas.

Los resultados de aprendizaje previstos son:

- Adquirir conciencia del valor de la diversidad lingüístico-cultural del mundo.
- Aplicar teorías y metodologías de base sociolingüística y antropológica en la discusión de diferentes temas de la lingüística social, adoptando una postura crítica y reflexiva en la explicación tanto de comportamientos como de actitudes e ideologías lingüísticas de diferentes comunidades de habla.
- Analizar iniciativas y casos prácticos de documentación y planificación de lenguas.
- Identificar conflictos lingüístico-culturales de las sociedades y reflexionar sobre sus posibles soluciones.
- Proponer iniciativas y medidas de intervención lingüística a distintos niveles en la gestión de la diversidad y el multilingüismo.
- Conocer, analizar e interpretar diversos procesos de documentación, escrituralización, codificación, estandarización y planificación de lenguas.

La evaluación gira en torno a:

- Asimilación de los contenidos teórico-metodológicos
- Lectura reflexiva y crítica de textos especializados
- Trabajo escrito y exposición oral

Criterios de evaluación

- Trabajo escrito individual
- Exposición individual

- Realización y participación en seminarios de lecturas
- Participación en estudios de casos
- Participación en tareas de resolución de problemas

Instrumentos de evaluación

- Resolución de problemas en clase
- Tareas realizadas de forma autónoma por el alumno en casa
- Participación activa en clases y seminarios
- Trabajo final en su vertiente oral y escrita

METODOLOGIAS DE EVALUACION

Metodología	Tipo de prueba a emplear	calificación
Trabajo	Trabajo escrito de análisis	55%
Prueba oral	Exposición de trabajo escrito y defensa individual	25%
Seminarios	Reflexión y análisis conjunto de lecturas	10 %
Estudio de casos	Contribución al estudio de casos concretos en el aula	5%
Resolución de problemas	Participación en la resolución de problemas de manera conjunta	5%
	Total	100%

Observaciones (p.e. sobre exámenes especiales, adaptaciones, recuperación, etc.):

Recomendaciones para la evaluación.

Se valorará la asistencia y participación activa en clase.
Se penalizarán las demoras en la presentación de trabajos

Recomendaciones para la recuperación.

Recuperación a través de:

- Realización del trabajo individual y colectivo tanto en el aula como en casa a lo largo del curso.

La ponderación de calificación es la establecida en los criterios, instrumentos y métodos de evaluación.